



Az Alsbachi Dalegylet tagjai és elnökük Oswald Lorenz, mindnyájunk 'Ossija', levélben köszöntötte kórusunkat a 20. évfordulónk ünneplése alkalmából. Az alábbi magyar nyelvű szöveget az eredeti németből Lehr Emma kórustársunk fordította, aki sokat tett a számunkra kedves barátság ápolásáért. Ezúttal is szeretnénk köszönetet mondani Neked ezért, Emma.

Kép: Oswald Lorenz és Lehr Emma 2013. júniusában Alsbachban, a német partnerkórus jubileumának ünnepi műsorán.

Fordítás:

Az Alsbachi Dalegylet tagjai szeretettel köszöntik barátaikat, a Diósdai Szent Gellért Vegyeskört a kórus 20

éves jubileuma alkalmából.

Veletek örülünk annak, hogy a testvérvárosi kapcsolat létrejöttkor, az 1989. november 11-én Diósdon és az 1990. március 27-én Alsbach-Hähnleinben tartott ünnepségen részt vevő női karral baráti kapcsolatot hoztunk létre, és ezt 1990. június 9-17. között egy viszontlátogatás alkalmával megerősítettük. A mi akkori első diósdai látogatásunk meghatározta a kórusaink közötti szoros és tartós barátságot.

Ezt követte 1990. november 30-án az immár Szivárvány Kórus nevet viselő énekkar alsbachi látogatása a Sonne Polgárok Háza avatási ünnepségére. 1991. szeptember 25-29.-e között az Alsbachi Dalegylet utazott Diósdra a Szent Anna Idősek Otthona avatására, ekkor adtuk elő a Schubert-Misét a diósdai templomban. A közös éneklés tovább erősítette és mélyítette barátságunkat.

1993. június 4-8.-a között a Szivárvány Kórus egyik fele részt vett a Dalegylet 150 éves fennállásának jubileumán Alsbachban, az ünnepi koncerten a nagyszerű hangzás elkápráztatta a közönséget. Diósdai vendégeinknek az alsbachi kórustagok nyújtottak szállást, így személyes barátságok születtek. Diósdai barátaink hazatérése alapvető változást hozott kórus életében, létrejött a Szent Gellért Kórus, egyidejűleg a női kar vegyeskarrá alakult.

Így először énekelhettünk együtt a Diósdai Szent Gellért Vegyeskórusal következő látogatásunkkor, 1993. szeptember 22-26. között a diósdai templomban. 1993. szeptember 24-én az iskola 180 éves fennállásának tiszteletére, 25-én pedig a Szent Gellért Hét rendezvényeinek keretében a Művelődési Házban.

Az 1993. december 5-i taggyűlésen hivatalosan is megalakult a Diósdai Szent Gellért Vegyeskar Egyesület.

Ezt követően rendszeres időközökben együtt ápoltuk a karéneklés hagyományait, immár személyes barátságokkal is gazdagítva.

Alsbachi Dalegylet:

-1995. szeptember 20-24., 21-én: Koncert a diósdai templomban, 23-án fellépés a Művelődési Központban.

-1998. szeptember 20-27., 26-án koncert a diósdai templomban.

Diósdai Szent Gellért Vegyeskórus:

-1999. június 17-21., a testvérkapcsolat 10. évfordulója rendezvény keretében a vegyeskar 17-én fellépett Alsbach-Hähnleinben a hähnleini Kultúrcsarnokban, majd 20-án az AOK Gyógyklinika Zenés Reggel műsorában.

Alsbachi Dalegylet:

-2000. szeptember 20-24., Diósdon az „Alsbach-Hähnlein-tér” avatása, 22-én koncert a templomban, 23-án fellépés a Művelődési Központban a kórusok között testvérkapcsolatok 10 éves jubileumi rendezvényén.

Diódsi Szent Gellért Vegyeskórus:

-2003. június 27-30., a Dalegylet 160. jubileuma, 29-én közös ünnepi koncert Alsbachban a Sonne Polgárok Házában.

Alsbachi Dalegylet:

-2003. szeptember 21-28., „10 éves a Diódsi Szent Gellért Vegyeskar” rendezvény. 22-én közös koncert a templomban, 26-án közös fellépés a Művelődési Központban. A Dalegylet tagjai csodálatos napokat éltek át. Köszönjük a szívélyességeket, a segítőkészségeket és a lenyűgöző vendégszeretetet.

-2005. szeptember 11-18, koncert a diódsi templomban 13-án, 15-én koncert a budapesti Szent-Erzsébet templomban.

Diódsi Szent Gellért Vegyeskórus:

-2008. május 9-12., a Gesangverein 165. jubileuma, 10-én baráti est a Görschl-vendégházban, 11-én ünnepi koncert „A zene varázsa” címmel a Sonne Polgárok Házában.

Nehéz szívvel búcsúztunk diódsi barátainktól. „Szavakkal nem tudjuk kifejezni, milyen jó volt nekünk titeket barátsággal, szívélyességgel fogadni”.

Alsbachi Dalegylet az alsbach-hähnleini Projektkórusal:

-2012. szeptember 5-9., közös koncert a Szent Gellért Vegyeskórusal Diósdon az új óvoda csarnoktermében, baráti est a Közösségi Házban.

Diódsi Szent Gellért Vegyeskórus:

-2013. június 13-17., az alsbachi Dalegylet 170. jubileuma. 14-én kirándulás a Rhein-Neckar Zentrumban és az alsbachi Idősek Otthonában, 15-én kirándulás a Fekete-erdőben, , 16-án ünnepi koncert a Sonne Polgárok Házában, ezt követő baráti est.

Ismét angyalok hangján szólalt meg a diódsi kórus.

Alsbachi delegáció Diósdon 2013. szeptember 4-8. között. 5-én kirándulás Ópusztaszerre, 7-én a Diódsi Szent Gellért Vegyeskórus koncertje a templomban. Baráti est a Közösségi Házban. Diódsi barátaink koncertje ismét kiemelkedő volt.

Kedves Diódsi Barátaink!

Mi, alsbachi kórustagok köszönjük Nektek az immár 20 éves hű barátságot, hogy közösen ápoljuk a kóruséneklés hagyományait, köszönjük a vendégszeretetet, az együtt töltött szép és boldog órákat. Nagy dicséret illet Benneteket a vendéglátásokért, a vendégszeretettel és a szívélyességgel többet tettetek a népek közötti megértéséért, mint egynémely politikus.

Külön köszönet kedves Emmának és kedves Juditnak. A több, mint húsz éves barátság alatt mindketten odaadóan törődtek velünk.

Kedves Barátaink! A szívükhöz nőttetek!

Mindannyitoknak, kedves DiódsiDalos Barátaink, minden jót kívánunk, jó egészséget és további sok örömet a közös éneklésben.

Szívélyes üdvözléssel kívánok minden jót,

Oswald Lorenz – Ossi

Alsbach, 2013. november 22.

Eredeti németből fordította: Lehr Emma